

Convention between the United States of America and Certain Powers, with respect to the laws and customs of war on land. Signed at The Hague July 29, 1899; ratification advised by the Senate March 14, 1902; ratified by the President of the United States March 19, 1902; ratifications deposited with the Netherlands Government September 4, 1900; proclaimed April 11, 1902.

July 29, 1899.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Whereas a Convention with respect to the laws and customs of war on land was concluded and signed on July 29, 1899, by the Plenipotentiaries of the United States of America, Germany, Austria-Hungary, Belgium, Denmark, Spain, Mexico, France, Great Britain and Ireland, Greece, Italy, Japan, Luxembourg, Montenegro, the Netherlands, Persia, Portugal, Roumania, Russia, Servia, Siam, Sweden and Norway, Turkey, and Bulgaria, the original of which Convention, in the French language, is word for word as follows:

Preamble.

[Translation.]

CONVENTION WITH RESPECT TO THE
LAWS AND CUSTOMS OF WAR ON
LAND.

CONVENTION CONCERNANT LES LOIS
ET COUTUMES DE LA GUERRE SUR
TERRE.

His Majesty the Emperor of Germany, King of Prussia; His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia etc., and Apostolic King of Hungary; His Majesty the King of the Belgians; His Majesty the King of Denmark; His Majesty the King of Spain and in His Name Her Majesty the Queen Regent of the Kingdom; the President of the United States of America; the President of the United Mexican States; the President of the French Republic; Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India; His Majesty the King of the Hellenes; His Majesty the King of Italy; His Majesty the Emperor of Japan; His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg, Duke of Nassau; His Highness the Prince of Monte-

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse; Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie; Sa Majesté le Roi des Belges; Sa Majesté le Roi de Danemark; Sa Majesté le Roi d'Espagne et en Son Nom Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume; le Président des Etats-Unis d'Amérique; le Président des Etats-Unis Mexicains; le Président de la République Française; Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes; Sa Majesté le Roi des Hellènes; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau; Son Altesse le Prince de Monténégro; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas;

Contracting parties.

negro; Her Majesty the Queen of the Netherlands; His Imperial Majesty the Shah of Persia; His Majesty the King of Portugal and of the Algarves etc.; His Majesty the King of Roumania; His Majesty the Emperor of all the Russias; His Majesty the King of Servia; His Majesty the King of Siam; His Majesty the King of Sweden and Norway; His Majesty the Emperor of the Ottomans and His Royal Highness the Prince of Bulgaria.

Purposes of convention.

Considering that, while seeking means to preserve peace and prevent armed conflicts among nations, it is likewise necessary to have regard to cases where an appeal to arms may be caused by events which their solicitude could not avert;

Animated by the desire to serve, even in this extreme hypothesis, the interests of humanity and the ever increasing requirements of civilization;

Thinking it important, with this object, to revise the laws and general customs of war, either with the view of defining them more precisely, or of laying down certain limits for the purpose of modifying their severity as far as possible;

Inspired by these views which are enjoined at the present day, as they were twenty-five years ago at the time of the Brussels Conference in 1874, by a wise and generous foresight;

Have, in this spirit, adopted a great number of provisions, the object of which is to define and govern the usages of war on land.

In view of the High Contracting Parties, these provisions, the wording of which has been inspired by the desire to diminish the evils of war so far as military necessities permit, are destined to serve as general rules of conduct for belligerents in their relations with each other and with populations.

It has not, however, been possible to agree forthwith on provisions

Sa Majesté Impériale le Schah de Perse; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves etc.; Sa Majesté le Roi de Roumanie; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies; Sa Majesté le Roi de Serbie; Sa Majesté le Roi de Siam; Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège; Sa Majesté l'Empereur des Ottomans et Son Altesse Royale le Prince de Bulgarie

Considérant que, tout en recherchant les moyens de sauvegarder la paix et de prévenir les conflits armés entre les nations, il importe de se préoccuper également du cas où l'appel aux armes serait amené par des événements que Leur sollicitude n'aurait pu détourner;

Animés du désir de servir encore, dans cette hypothèse extrême, les intérêts de l'humanité et les exigences toujours progressives de la civilisation;

Estimant qu'il importe, à cette fin, de reviser les lois et coutumes générales de la guerre, soit dans le but de les définir avec plus de précision, soit afin d'y tracer certaines limites destinées à en restreindre autant que possible les rigueurs;

S'inspirant de ces vues recommandées aujourd'hui, comme il y a vingt-cinq ans, lors de la Conférence de Bruxelles de 1874, par une sage et généreuse prévoyance;

Ont, dans cet esprit, adopté un grand nombre de dispositions qui ont pour objet de définir et de régler les usages de la guerre sur terre.

Selon les vues des Hautes Parties contractantes, ces dispositions, dont la rédaction a été inspirée par le désir de diminuer les maux de la guerre, autant que les nécessités militaires le permettent, sont destinées à servir de règle générale de conduite aux belligérants, dans leurs rapports entre eux et avec les populations.

Il n'a pas été possible toutefois de concerter dès maintenant des

embracing all the circumstances which occur in practice.

On the other hand, it could not be intended by the High Contracting Parties that the cases not provided for should, for want of a written provision, be left to the arbitrary judgment of the military Commanders.

Until a more complete code of the laws of war is issued, the High Contracting Parties think it right to declare that in cases not included in the Regulations adopted by them, populations and belligerents remain under the protection and empire of the principles of international law, as they result from the usages established between civilized nations, from the laws of humanity, and the requirements of the public conscience;

They declare that it is in this sense especially that Articles I and II of the Regulations adopted must be understood;

The High Contracting Parties, desiring to conclude a Convention to this effect, have appointed as their Plenipotentiaries, to-wit:—

His Majesty the Emperor of Germany, King of Prussia: His Excellency Count de Munster, Prince of Derneburg, His Ambassador at Paris.

His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, etc., and Apostolic King of Hungary: His Excellency Count R. de Welsersheimb, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary; Mr. Alexander Okolicsanyi d'Okolicsna, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

His Majesty the King of the Belgians: His Excellency Mr. Auguste Beernaert, His Minister of State, President of the Chamber of Representatives; Count de Grelle Rogier, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague; the Chevalier Descamps, Senator.

His Majesty the King of Denmark: His Chamberlain Fr. E. de

stipulations s'étendant à toutes les circonstances qui se présentent dans la pratique.

D'autre part, il ne pouvait entrer dans les intentions des Hautes Parties Contractantes que les cas non prévus fussent, faute de stipulation écrite, laissées à l'appréciation arbitraire de ceux qui dirigent les armées.

En attendant qu'un code plus complet des lois de la guerre puisse être édicté, les Hautes Parties Contractantes jugent opportun de constater que, dans les cas non compris dans les dispositions réglementaires adoptées par Elles, les populations et les belligérants restent sous la sauvegarde et sous l'empire des principes du droit des gens, tels qu'ils résultent des usages établis entre nations civilisées, des lois de l'humanité et des exigences de la conscience publique.

Elles déclarent que c'est dans ce sens que doivent s'entendre notamment les articles un et deux du Règlement adopté;

Les Hautes Parties contractantes désirant conclure une Convention à cet effet ont nommé pour Leurs plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse: Son Excellence le Comte de Münster, Prince de Derneburg, Son Ambassadeur à Paris.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie: Son Excellence le Comte R. de Welsersheimb, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire. M. Alexandre Okolicsanyi d'Okolicsna, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Sa Majesté le Roi des Belges: Son Excellence M. Auguste Beernaert, Son Ministre d'État, Président de la Chambre des Représentants. M. le Comte Degrelle Rogier, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye. M. le Chevalier Descamps, Sénateur.

Sa Majesté le Roi de Danemark: Son Chambellan Fr. E. de Bille, Son

Plenipotentiaries.

Bille, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London.

His Majesty the King of Spain and in His Name, Her Majesty the Queen Regent of the Kingdom: His Excellency the Duke of Tetuan, former Minister for Foreign Affairs; Mr. W. Ramirez de Villa Urrutia, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Brussels; Mr. Arthur de Baguer, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

The President of the United States of America: Mr. Stanford Newell, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

The President of the United Mexican States: Mr. de Mier, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris; Mr. Zenil, Minister Resident at Brussels.

The President of the French Republic: Mr. Léon Bourgeois, former President of the Council, former Minister for Foreign Affairs, Member of the Chamber of Deputies; Mr. Georges Bihourd, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague; the Baron d'Estournelles de Constant, Minister Plenipotentiary, Member of the Chamber of Deputies.

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India: His Excellency the Right Honorable Baron Pauncefote of Preston, Member of Her Majesty's Privy Council, Her Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington; Sir Henry Howard, Her Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

His Majesty the King of the Hellenes: Mr. N. Delyanni, former President of the Council, former Minister for Foreign Affairs, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Paris.

His Majesty the King of Italy: His Excellency Count Nigra, His Ambassador at Vienna, Senator of the Kingdom; Count A. Zannini, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The

Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Londres.

Sa Majesté le Roi d'Espagne et en Son Nom, Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume: Son Excellence le Duc de Tetuan, Ancien Ministre des Affaires Etrangères. M. W. Ramirez de Villa Urrutia, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Bruxelles. M. Arthur de Baguer, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Le Président des États-Unis d'Amérique: M. Stanford Newell, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Le Président des États-Unis Mexicains: M. de Mier, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris. M. Zenil, Ministre-Résident à Bruxelles.

Le Président de la République Française. M. Léon Bourgeois, Ancien Président du Conseil, Ancien Ministre des Affaires Etrangères, Membre de la Chambre des Députés. M. Georges Bihourd, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye. M. le Baron d'Estournelles de Constant, Ministre plénipotentiaire, Membre de la Chambre des Députés.

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes: Son Excellence le Très Honorable Baron Pauncefote de Preston, Membre du Conseil Privé de Sa Majesté, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Washington. Sir Henry Howard, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Sa Majesté le Roi des Hellènes. M. N. Delyani, Ancien Président du Conseil, Ancien Ministre des Affaires Etrangères, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris.

Sa Majesté le Roi d'Italie: Son Excellence le Comte Nigra, Son Ambassadeur à Vienne, Sénateur du Royaume. M. le Comte A. Zannini, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire

Hague; Commander Guido Pompilj, Deputy in the Italian Parliament.

His Majesty the Emperor of Japan: Mr. I. Motono, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Brussels.

His Royal Highness the Grand Duke of Luxemburg, Duke of Nassau: His Excellency Mr. Eyschen, His Minister of State, President of the Grand Ducal Government.

His Highness the Prince of Montenegro: His Excellency Mr. de Staal, Privy Councillor, Ambassador of Russia at London.

Her Majesty the Queen of the Netherlands: the Jonkheer A. P. C. van Karnebeek, former Minister of Foreign Affairs, Member of the Second Chamber of the States-General; General J. C. C. den Beer Poortugael, former Minister of War, Member of the Council of State; Mr. T. M. C. Asser, Member of the Council of State; Mr. E. N. Rahusen, Member of the First Chamber of the States-General.

His Imperial Majesty the Shah of Persia: His Aid-de-Camp General Mirza Riza Khan, Arfa-ud-Dovleh, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at St. Petersburg and at Stockholm.

His Majesty the King of Portugal and of the Algarves, etc.: Count de Macedo, Peer of the Kingdom, former Minister of Marine and of the Colonies, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Madrid; Mr. d'Ornellas et Vasconcellos, Peer of the Kingdom, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at St. Petersburg; Count de Selir, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

His Majesty the King of Roumania: Mr. Alexander Beldiman, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berlin; Mr. Jean N. Papiniu, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

His Majesty the Emperor of all the Russias: His Excellency Mr. de Staal, Privy Councillor, His

à la Haye. M. le Commandeur Guido Pompilj, Député au Parlement Italien.

Sa Majesté l'Empereur du Japon: M. I. Motono, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Bruxelles.

Son Altesse Royale le Grand Duc de Luxembourg, Duc de Nassau: Son Excellence M. Eyschen, Son Ministre d'Etat, Président du Gouvernement Grand-Ducal.

Son Altesse le Prince de Montenegro: Son Excellence M. le Conseiller Privé Actuel de Staal, Ambassadeur de Russie à Londres.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas: M. le Jonkheer A. P. C. van Karnebeek, Ancien Ministre des Affaires Etrangères, Membre de la Seconde Chambre des Etats-Généraux. M. le Général J. C. C. den Beer Poortugael, Ancien Ministre de la Guerre, Membre du Conseil d'Etat. M. T. M. C. Asser, Membre du Conseil d'Etat. M. E. N. Rahusen, Membre de la Première Chambre des Etats-Généraux.

Sa Majesté Impériale le Schah de Perse: Son Aide de Camp Général Mirza Riza Khan, Arfa-Ud-Dovleh, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à St.-Pétersbourg et à Stockholm.

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, etc.: M. le Comte de Macedo, Pair du Royaume, Ancien Ministre de la Marine et des Colonies, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Madrid. M. d'Ornellas et Vasconcellos, Pair du Royaume, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à St. Pétersbourg. M. le Comte de Selir, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Sa Majesté le Roi de Roumanie: M. Alexandre Beldiman, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Berlin. M. Jean N. Papiniu, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye.

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies: Son Excellence M. le Conseiller Privé Actuel de Staal,

Ambassador at London; Mr. de Martens, Permanent Member of the Council of the Imperial Ministry of Foreign Affairs, His Privy Councillor; Mr. de Basily, His Councillor of State, Chamberlain, Director of the First Department of the Imperial Ministry for Foreign Affairs.

His Majesty the King of Servia: Mr. Miyatovitch, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London and at The Hague.

His Majesty the King of Siam: Phya Suriya Nuvat, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at St. Petersburg and at Paris; Phya Visuddha Suriyasakti, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague and at London.

His Majesty the King of Sweden and Norway: the Baron de Bildt, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Rome.

His Majesty the Emperor of the Ottomans: His Excellency Turkhan Pasha, former Minister of Foreign Affairs, Member of His Council of State; Noury Bey, Secretary General in the Ministry of Foreign Affairs.

His Royal Highness the Prince of Bulgaria: Dr. Dimitri Stancioff, Diplomatic Agent at St. Petersburg; Major Christo Hessaptchieff, Military Attaché at Belgrade.

Who, after communication of their full powers, found in good and due form, have agreed on the following:—

ARTICLE I.

The High Contracting Parties shall issue instructions to their armed land forces, which shall be in conformity with the "Regulations respecting the Laws and Customs of War on Land" annexed to the present Convention.

ARTICLE II.

The provisions contained in the Regulations mentioned in Article I are only binding on the Contract-

Son Ambassadeur à Londres. M. de Martens, Membre Permanent du Conseil du Ministère Impérial des Affaires Etrangères, Son Conseiller Privé. Son Conseiller d'Etat Actuel de Basily, Chambellan, Directeur du Premier Département du Ministère Impérial des Affaires Etrangères.

Sa Majesté le Roi de Serbie: M. Miyatovitch, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Londres et à la Haye.

Sa Majesté le Roi de Siam: M. Phya Suriya Nuvat, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à St.-Pétersbourg et à Paris. M. Phya Visuddha Suriyasakti, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à la Haye et à Londres.

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège: M. le Baron de Bildt, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Rome.

Sa Majesté l'Empereur des Ottomans: Son Excellence Turkhan Pacha, Ancien Ministre des Affaires Etrangères, Membre de Son Conseil d'Etat. Noury Bey, Secrétaire-Général au Ministère des Affaires Etrangères.

Son Altesse Royale le Prince de Bulgarie: M. le Dr. Dimitri Stancioff, Agent Diplomatique à St.-Pétersbourg. M. le Major Christo Hessaptchieff, Attaché Militaire à Belgrade.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties contractantes donneront à leurs forces armées de terre des instructions qui seront conformes au *Règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre*, annexé à la présente Convention.

ARTICLE 2.

Les dispositions contenues dans le Règlement visé à l'article premier ne sont obligatoires que pour

Instructions to armed land forces.

Post, p. 1811.

Powers bound.

ing Powers, in case of war between two or more of them.

These provisions shall cease to be binding from the time when, in a war between Contracting Powers, a non-Contracting Power joins one of the belligerents.

ARTICLE III.

The present Convention shall be ratified as speedily as possible.

The ratifications shall be deposited at The Hague.

A *procès-verbal* shall be drawn up recording the receipt of each ratification, and a copy, duly certified, shall be sent through the diplomatic channel, to all the Contracting Powers.

ARTICLE IV.

Non-Signatory Powers are allowed to adhere to the present Convention.

For this purpose they must make their adhesion known to the Contracting Powers by means of a written notification, addressed to the Netherlands Government, and by it communicated to all the other Contracting Powers.

ARTICLE V.

In the event of one of the High Contracting Parties denouncing the present Convention, such denunciation would not take effect until a year after the written notification made to the Netherlands Government, and by it at once communicated to all the other Contracting Powers.

This denunciation shall affect only the notifying Power.

In faith of which the Plenipotentiaries have signed the present Convention and affixed their seals thereto.

Done at The Hague the 29th July 1899, in a single copy, which shall be kept in the archives of the Netherlands Government, and copies of which, duly certified,

les Puissances contractantes, en cas de guerre entre deux ou plusieurs d'entre elles.

Ces dispositions cesseront d'être obligatoires du moment où, dans une guerre entre des Puissances contractantes, une Puissance non contractante se joindrait à l'un des belligérants.

ARTICLE 3.

La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à la Haye.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un *procès-verbal*, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances contractantes.

ARTICLE 4.

Les Puissances non signataires sont admises à adhérer à la présente Convention.

Elles auront, à cet effet, à faire connaître leur adhésion aux Puissances contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressé au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes.

ARTICLE 5.

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties contractantes dénonçât la présente Convention, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes.

Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

En foi de quoi, les plenipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait à la Haye, le vingt neuf juillet mil huit cent quatre-vingt dix-neuf, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et

Exemption.

Ratification.

Deposit.

Certified copies of ratification.

Adhesion of Non-Signatory Powers.

Notification.

Denunciation.

To affect only notifying Power.

Deposit of original.

shall be delivered to the Contracting Powers through the diplomatic channel.

Signatures.

For Germany:
 (Signed) MUNSTER DERNEBURG.
 For Austria-Hungary:
 (Signed) WELSERSHEIMB.
 OKOLICSANYI.
 For Belgium:
 (Signed) A. BEERNAERT.
 CTE. DE GRELLE ROGIER.
 CHR. DESCAMPS.
 For Denmark:
 (Signed) F. BILLE.
 For Spain:
 (Signed) EL DUQUE DE TETUAN.
 W. R. DE VILLA URRUTIA.
 ARTURO DE BAGUER.
 For the United States of America:
 (Signed) STANFORD NEWEL.
 For the United Mexican States:
 (Signed) M. DE MIER.
 J. ZENIL.
 For France:
 (Signed) LÉON BOURGEOIS.
 G. BIHOUREL.
 D'ESTOURNELLES DE CONSTANT.
 For Great Britain and Ireland:
 (Signed) PAUNCEFOTE.
 HENRY HOWARD.
 For Greece:
 (Signed) N. DELYANNI.
 For Italy:
 (Signed) NIGRA.
 A. ZANNINI.
 G. POMPILJ.
 For Japan:
 (Signed) I. MOTONO.
 For Luxemburg:
 (Signed) EYSCHEN.
 For Montenegro:
 (Signed) STAAL.
 For the Netherlands:
 (Signed) v. KARNEBEEK.
 DEN BEER POORTUGAEL.
 T. M. C. ASSER.
 E. N. RAHUSEN.
 For Persia:
 (Signed) MIRZA RIZA KHAN,
 Arfa-ud-Dovleh.
 For Portugal:
 (Signed) CONDE DE MACEDO.
 AGOSTINHO D'ORNELLAS
 DE VASCONCELLOS.
 CONDE DE SELIR.

dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances contractantes.

Pour l'Allemagne:
 (L. s.) MUNSTER DERNEBURG.
 Pour l'Autriche-Hongrie:
 (L. s.) WELSERSHEIMB.
 (L. s.) OKOLICSANYI.
 Pour la Belgique:
 (L. s.) A. BEERNAERT.
 (L. s.) CTE. DE GRELLE ROGIER.
 (L. s.) CHR. DESCAMPS.
 Pour le Danemark:
 (L. s.) F. BILLE.
 Pour l'Espagne:
 (L. s.) EL DUQUE DE TETUAN.
 (L. s.) W. R. DE VILLA URRUTIA.
 (L. s.) ARTURO DE BAGUER.
 Pour les Etats-Unis d'Amérique:
 (L. s.) STANFORD NEWEL.
 Pour les Etats-Unis Mexicains:
 (L. s.) M. DE MIER.
 (L. s.) J. ZENIL.
 Pour la France:
 (L. s.) LÉON BOURGEOIS.
 (L. s.) G. BIHOUREL.
 (L. s.) D'ESTOURNELLES DE CONSTANT.
 Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande:
 (L. s.) PAUNCEFOTE.
 (L. s.) HENRY HOWARD.
 Pour la Grèce:
 (L. s.) N. DELYANNI.
 Pour l'Italie:
 (L. s.) NIGRA.
 (L. s.) A. ZANNINI.
 (L. s.) G. POMPILJ.
 Pour le Japon:
 (L. s.) I. MOTONO.
 Pour le Luxemburg:
 (L. s.) EYSCHEN.
 Pour le Monténégro:
 (L. s.) STAAL.
 Pour les Pays-Bas:
 (L. s.) v. KARNEBEEK.
 (L. s.) DEN BEER POORTUGAEL.
 (L. s.) T. M. C. ASSER.
 (L. s.) E. N. RAHUSEN.
 Pour la Perse:
 (L. s.) MIRZA RIZA KHAN Arfa-ud-Dovleh.
 Pour le Portugal:
 (L. s.) CONDE DE MACEDO.
 (L. s.) AGOSTINO D'ORNELLAS DE VASCONCELLOS.
 (L. s.) CONDE DE SELIR.

For Roumania: (Signed) A. BELDIMAN. J. N. PAPINIU.	Pour la Roumanie: (L. s.) A. BELDIMAN. (L. s.) J. N. PAPINIU.
For Russia: (Signed) STAAL. MARTENS. A. BASILY.	Pour la Russie: (L. s.) STAAL. (L. s.) MARTENS. (L. s.) A. BASILY.
For Servia: (Signed) CHEDO MIYATOVITCH.	Pour la Serbie: (L. s.) CHEDO MIYATOVITCH.
For Siam: (Signed) PHYA SURIA NUVATR. VISUDDHA.	Pour le Siam: (L. s.) PHYA SURIA NUVATR. (L. s.) VISUDDHA.
For the United Kingdoms of Sweden and Norway: (Signed) BILDT.	Pour les Royaumes Unis de Suède et Norvège: (L. s.) BILDT.
For Turkey: (Signed) TURKHAN. MEHEMED NOURY.	Pour la Turquie: (L. s.) TURKHAN. (L. s.) MEHEMED NOURY.
For Bulgaria: (Signed) D. STANCIOFF. MAJOR HESSAPTCHIEFF.	Pour la Bulgarie: (L. s.) D. STANCIOFF. (L. s.) MAJOR HESSAPTSCHIEFF.

Certifié pour copie conforme,
Le Secrétaire Général du Département des Affaires Étrangères,
L H RUYSSENAERS,
LA HAYE, le 31 janvier 1900.

ANNEXE.

<p>REGULATIONS RESPECTING THE LAWS AND CUSTOMS OF WAR ON LAND.</p> <p>SECTION I.—ON BELLIGERENTS.</p> <p>CHAPTER I.—<i>On the Qualifications of Belligerents.</i></p> <p style="text-align: center;">ARTICLE I.</p> <p>The laws, rights, and duties of war apply not only to armies, but also to militia and volunteer corps, fulfilling the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To be commanded by a person responsible for his subordinates; 2. To have a fixed distinctive emblem recognizable at a distance; 3. To carry arms openly; and 4. To conduct their operations in accordance with the laws and customs of war. 	<p>RÈGLEMENT CONCERNANT LES LOIS ET COUTUMES DE LA GUERRE SUR TERRE.</p> <p>SECTION I.—DES BELLIGÉRANTS.</p> <p>CHAPITRE I.—<i>De la qualité de belligérant.</i></p> <p style="text-align: center;">ARTICLE 1.</p> <p>Les lois, les droits et les devoirs de la guerre ne s'appliquent pas seulement à l'armée, mais encore aux milices et aux corps de volontaires réunissant les conditions suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1°. d'avoir à leur tête une personne responsable pour ses subordonnés; 2°. d'avoir un signe distinctif fixe et reconnaissable à distance; 3°. de porter les armes ouvertement et 4°. de se conformer dans leurs opérations aux lois et coutumes de la guerre. 	<p>Regulations.</p> <p>Belligerents.</p> <p>Qualifications.</p> <p>Laws, etc., of war. Application of.</p>
--	---	--

In countries where militia or volunteer corps constitute the army, or form part of it, they are included under the denomination "army."

Dans les pays où les milices ou des corps de volontaires constituent l'armée ou en font partie, ils sont compris sous la dénomination *d'armée*.

ARTICLE II.

ARTICLE 2.

Unorganized belligerents.

The population of a territory which has not been occupied who, on the enemy's approach, spontaneously take up arms to resist the invading troops without having time to organize themselves in accordance with Article I, shall be regarded a belligerent, if they respect the laws and customs of war.

La population d'un territoire non occupé qui, à l'approche de l'ennemi, prend spontanément les armes pour combattre les troupes d'invasion sans avoir eu le temps de s'organiser conformément à l'article premier, sera considérée comme belligérante si elle respecte les lois et coutumes de la guerre.

ARTICLE III.

ARTICLE 3.

Combatants and non-combatants.

The armed forces of the belligerent parties may consist of combatants and non-combatants. In case of capture by the enemy both have a right to be treated as prisoners of war.

Les forces armées des parties belligérantes peuvent se composer de combattants et de non-combattants. En cas de capture par l'ennemi, les uns et les autres ont droit au traitement des prisonniers de guerre.

Prisoners of war.

CHAPTER II.—*On Prisoners of War.*CHAPITRE II.—*Des prisonniers de guerre.*

ARTICLE 4.

Government controls, not captors.

Prisoners of war are in the power of the hostile Government, but not in that of the individuals or corps who captured them.

Les prisonniers de guerre sont au pouvoir du Gouvernement ennemi, mais non des individus ou des corps qui les ont capturés.

Treatment.

They must be humanely treated.

Ils doivent être traités avec humanité.

Personal belongings.

All their personal belongings, except arms, horses, and military papers remain their property.

Tout ce qui leur appartient personnellement, excepté les armes, les chevaux et les papiers militaires, reste leur propriété.

ARTICLE V.

ARTICLE 5.

Imprisonment.

Prisoners of war may be interned in a town, fortress, camp, or any other locality, and bound not to go beyond certain fixed limits; but they can only be confined as an indispensable measure of safety.

Les prisonniers de guerre peuvent être assujettis à l'internement dans une ville, forteresse, camp ou localité quelconque, avec obligation de ne pas s'en éloigner au delà de certaines limites déterminées; mais ils ne peuvent être enfermés que par mesure de sûreté indispensable.

ARTICLE VI.

ARTICLE 6.

Employment of prisoners.

The State may utilize the labor of prisoners of war according to their rank and aptitude. Their

L'Etat peut employer, comme travailleurs, les prisonniers de guerre, selon leur grade et leurs

tasks shall not be excessive, and shall have nothing to do with the military operations.

Prisoners may be authorized to work for the Public Service, for private persons, or on their own account.

Work done for the State shall be paid for according to the tariffs in force for soldiers of the national army employed on similar tasks.

When the work is for other branches of the Public Service or for private persons, the conditions shall be settled in agreement with the military authorities.

The wages of the prisoners shall go towards improving their position, and the balance shall be paid them at the time of their release, after deducting the cost of their maintenance.

ARTICLE VII.

The Government into whose hands prisoners of war have fallen is bound to maintain them.

Failing a special agreement between the belligerents, prisoners of war shall be treated as regards food, quarters, and clothing, on the same footing as the troops of the Government which has captured them.

ARTICLE VIII.

Prisoners of war shall be subject to the laws, regulations, and orders in force in the army of the State into whose hands they have fallen.

Any act of insubordination warrants the adoption, as regards them, of such measures of severity as may be necessary.

Escaped prisoners, recaptured before they have succeeded in rejoining their army, or before quitting the territory occupied by the army that captured them, are liable to disciplinary punishment.

Prisoners who, after succeeding in escaping are again taken pris-

aptitudes. Ces travaux ne seront pas excessifs et n'auront aucun rapport avec les opérations de la guerre.

Les prisonniers peuvent être autorisés à travailler pour le compte d'administrations publiques ou de particuliers, ou pour leur propre compte.

Les travaux faits pour l'Etat sont payés d'après les tarifs en vigueur pour les militaires de l'armée nationale exécutant les mêmes travaux.

Lorsque les travaux ont lieu pour le compte d'autres administrations publiques ou pour des particuliers, les conditions en sont réglées d'accord avec l'autorité militaire.

Le salaire des prisonniers contribuera à adoucir leur position, et le surplus leur sera compté au moment de leur libération, sauf défalcation des frais d'entretien.

ARTICLE 7.

Le Gouvernement au pouvoir duquel se trouvent les prisonniers de guerre est chargé de leur entretien.

A défaut d'une entente spéciale entre les belligérants, les prisonniers de guerre seront traités, pour la nourriture, le couchage et l'habillement, sur le même pied que les troupes du Gouvernement qui les aura capturés.

ARTICLE 8.

Les prisonniers de guerre seront soumis aux lois, règlements, et ordres en vigueur dans l'armée de l'Etat au pouvoir duquel ils se trouvent. Tout acte d'insubordination autorise, à leur égard, les mesures de rigueur nécessaires.

Les prisonniers évadés, qui seraient repris avant d'avoir pu rejoindre leur armée ou avant de quitter le territoire occupé par l'armée qui les aura capturés, sont passibles de peines disciplinaires.

Les prisonniers qui, après avoir réussi à s'évader, sont de nouveau

Service.

Wages.

Maintenance.

Food, etc.

Subject to laws, etc.

Insubordination.

Recaptured prisoners.

oners, are not liable to any punishment for the previous flight.

faits prisonniers, ne sont passibles d'aucune peine pour la fuite antérieure.

ARTICLE IX.

ARTICLE 9.

Restriction for false statements.

Every prisoner of war, if questioned, is bound to declare his true name and rank, and if he disregards this rule, he is liable to a curtailment of the advantages accorded to the prisoners of war of his class.

Chaque prisonnier de guerre est tenu de déclarer, s'il est interrogé à ce sujet, ses véritables noms et grade et, dans le cas où il enfreindrait cette règle, il s'exposerait à une restriction des avantages accordés aux prisonniers de guerre de sa catégorie.

ARTICLE X.

ARTICLE 10.

Parole.

Prisoners of war may be set at liberty on parole if the laws of their country authorize it, and, in such a case, they are bound, on their personal honour, scrupulously to fulfill, both as regards their own Government and the Government by whom they were made prisoners, the engagements they have contracted.

Les prisonniers de guerre peuvent être mis en liberté sur parole, si les lois de leur pays les y autorisent, et, en pareil cas, ils sont obligés, sous la garantie de leur honneur personnel, de remplir scrupuleusement, tant vis-à-vis de leur propre Gouvernement que vis-à-vis de celui qui les a faits prisonniers, les engagements qu'ils auraient contractés.

Service during parole.

In such cases, their own Government shall not require of nor accept from them any service incompatible with the parole given.

Dans le même cas, leur propre Gouvernement est tenu de n'exiger ni accepter d'eux aucun service contraire à la parole donnée.

ARTICLE XI.

ARTICLE 11.

Parole must be voluntary.

A prisoner of war can not be forced to accept his liberty on parole; similarly the hostile Government is not obliged to assent to the prisoner's request to be set at liberty on parole.

Un prisonnier de guerre ne peut être contraint d'accepter sa liberté sur parole; de même le Gouvernement ennemi n'est pas obligé d'accéder à la demande du prisonnier réclamant sa mise en liberté sur parole.

ARTICLE XII.

ARTICLE 12.

Recapture after parole.

Any prisoner of war, who is liberated on parole and recaptured, bearing arms against the Government to whom he had pledged his honor, or against the allies of that Government, forfeits his right to be treated as a prisoner of war, and can be brought before the Courts.

Tout prisonnier de guerre, libéré sur parole et repris portant les armes contre le Gouvernement envers lequel il s'était engagé d'honneur, ou contre les alliés de celui-ci, perd le droit au traitement des prisonniers de guerre et peut être traduit devant les tribunaux.

ARTICLE XIII.

ARTICLE 13.

Reporters, sutlers, etc.

Individuals who follow an army without directly belonging to it, such as newspaper correspondents and reporters, sutlers, contractors,

Les individus qui suivent une armée sans en faire directement partie, tels que les correspondants et les reporters de journaux, les

who fall into the enemy's hands, and whom the latter think fit to detain, have a right to be treated as prisoners of war, provided they can produce a certificate from the military authorities of the army they were accompanying.

ARTICLE XIV.

A Bureau for information relative to prisoners of war is instituted, on the commencement of hostilities, in each of the belligerent States, and, when necessary, in the neutral countries on whose territory belligerents have been received. This Bureau is intended to answer all inquiries about prisoners of war, and is furnished by the various services concerned with all the necessary information to enable it to keep an individual return for each prisoner of war. It is kept informed of interments and changes, as well as of admissions into hospital and deaths.

It is also the duty of the Information Bureau to receive and collect all objects of personal use, valuables, letters, &c., found on the battlefields or left by prisoners who have died in hospital or ambulance, and to transmit them to those interested.

ARTICLE XV.

Relief Societies for prisoners of war, which are regularly constituted in accordance with the law of the country with the object of serving as the intermediary for charity, shall receive from the belligerents for themselves and their duly accredited agents every facility, within the bounds of military requirements and Administrative Regulations, for the effective accomplishment of their humane task. Delegates of these Societies may be admitted to the places of interment for the distribution of relief, as also to the halting places of repatriated prisoners, if furnished with a personal permit by the military authorities, and on giving an

vivandiers, les fournisseurs, qui tombent au pouvoir de l'ennemi et que celui-ci juge utile de détenir, ont droit au traitement des prisonniers de guerre, à condition qu'ils soient munis d'une légitimation de l'autorité militaire de l'armée qu'ils accompagnaient.

ARTICLE 14.

Il est constitué, dès le début des hostilités, dans chacun des Etats belligérants et, le cas échéant, dans les pays neutres qui auront recueilli des belligérants sur leur territoire, un Bureau de renseignements sur les prisonniers de guerre. Ce bureau, chargé de répondre à toutes les demandes qui les concernent, reçoit des divers services compétents toutes les indications nécessaires pour lui permettre d'établir une fiche individuelle pour chaque prisonnier de guerre. Il est tenu au courant des interments et des mutations, ainsi que des entrées dans les hôpitaux et des décès.

Le Bureau de renseignements est également chargé de recueillir et de centraliser tous les objets d'un usage personnel, valeurs, lettres, etc., qui seront trouvés sur les champs de bataille ou délaissés par des prisonniers décédés dans les hôpitaux et ambulances, et de les transmettre aux intéressés.

Bureau of information as to prisoners.

ARTICLE 15.

Les sociétés de secours pour les prisonniers de guerre, régulièrement constituées selon la loi de leur pays et ayant pour objet d'être les intermédiaires de l'action charitable, recevront, de la part des belligérants, pour elles et pour leurs agents dûment accrédités, toute facilité, dans les limites tracées par les nécessités militaires et les règles administratives, pour accomplir efficacement leur tâche d'humanité. Les délégués de ces sociétés pourront être admis à distribuer des secours dans les dépôts d'internement, ainsi qu'aux lieux d'étape des prisonniers rapatriés, moyennant une permission personnelle délivrée par l'autorité

Relief societies for prisoners.

engagement in writing to comply with all their Regulations for order and police.

militaire, et en prenant l'engagement par écrit de se soumettre à toutes les mesures d'ordre et de police que celle-ci prescrirait.

ARTICLE XVI.

Free postage.

The Information Bureau shall have the privilege of free postage. Letters, money orders, and valuables, as well as postal parcels destined for the prisoners of war or dispatched by them, shall be free of all postal duties both in the countries of origin and destination, as well as in those they pass through.

Gifts, etc.

Gifts and relief in kind for prisoners of war shall be admitted free of all duties of entry and others, as well as of payments for carriage by the Government railways.

ARTICLE 16.

Les Bureaux de renseignements jouissent de la franchise de port. Les lettres, mandats et articles d'argent, ainsi que les colis postaux destinés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux, seront affranchis de toutes taxes postales, aussi bien dans les pays d'origine et de destination que dans les pays intermédiaires.

Les dons et secours en nature destinés aux prisonniers de guerre seront admis en franchise de tous droits d'entrée et autres, ainsi que des taxes de transport sur les chemins de fer exploités par l'Etat.

ARTICLE XVII.

Pay for officers taken prisoners.

Officers taken prisoners may receive, if necessary, the full pay allowed them in this position by their country's regulations, the amount to be repaid by their Government.

ARTICLE 17.

Les officiers prisonniers pourront recevoir le complément, s'il y a lieu, de la solde qui leur est attribuée dans cette situation par les règlements de leur pays, à charge de remboursement par leur Gouvernement.

ARTICLE XVIII.

Freedom of religion.

Prisoners of war shall enjoy every latitude in the exercise of their religion, including attendance at their own church services, provided only they comply with the regulations for order and police issued by the military authorities.

ARTICLE 18.

Toute latitude est laissée aux prisonniers de guerre pour l'exercice de leur religion, y compris l'assistance aux offices de leur culte, à la seule condition de se conformer aux mesures d'ordre et de police prescrites par l'autorité militaire.

ARTICLE XIX.

Wills, etc.

The wills of prisoners of war are received or drawn up on the same conditions as for soldiers of the National Army.

Death certificates, etc.

The same rules shall be observed regarding death certificates, as well as for the burial of prisoners of war, due regard being paid to their grade and rank.

ARTICLE 19.

Les testaments des prisonniers de guerre sont reçus ou dressés dans les mêmes conditions que pour les militaires de l'armée nationale.

On suivra également les mêmes règles en ce qui concerne les pièces relatives à la constatation des décès, ainsi que pour l'inhumation des prisonniers de guerre, en tenant compte de leur grade et de leur rang.

ARTICLE XX.

After the conclusion of peace, the repatriation of prisoners of war shall take place as speedily as possible.

ARTICLE 20.

Après la conclusion de la paix, le rapatriement des prisonniers de guerre s'effectuera dans le plus bref délai possible. Repatriation of prisoners.

CHAPTER III.—*On the Sick and Wounded.*

CHAPITRE III.—*Des malades et des blessés.* Sick and wounded.

ARTICLE XXI.

ARTICLE 21.

The obligations of belligerents with regard to the sick and wounded are governed by the Geneva Convention of the 22nd August, 1864, subject to any modifications which may be introduced into it.

Les obligations des belligérants concernant le service des malades et des blessés sont régies par la Convention de Genève du 22 août 1864, sauf les modifications dont celle-ci pourra être l'objet. Obligations of belligerents. Vol. 22. p. 940.

SECTION II.—ON HOSTILITIES.

SECTION II.—DES HOSTILITÉS. Hostilities.

CHAPTER I.—*On means of injuring the Enemy, Sieges, and Bombardments.*

CHAPITRE I.—*Des moyens de nuire à l'ennemi, des sièges et des bombardements.* Sieges and bombardments.

ARTICLE XXII.

ARTICLE 22.

The right of belligerents to adopt means of injuring the enemy is not unlimited.

Les belligérants n'ont pas un droit illimité quant au choix des moyens de nuire à l'ennemi. Methods of injuring enemy limited.

ARTICLE XXIII.

ARTICLE 23.

Besides the prohibitions provided by special Conventions, it is especially prohibited:—

Outre les prohibitions établies par des conventions spéciales, il est notamment *interdit*: Prohibitions.

(a.) To employ poison or poisoned arms;

a. d'employer du poison ou des armes empoisonnées;

(b.) To kill or wound treacherously individuals belonging to the hostile nation or army;

b. de tuer ou de blesser par trahison des individus appartenant à la nation ou à l'armée ennemie;

(c.) To kill or wound an enemy who, having laid down arms, or having no longer means of defence, has surrendered at discretion;

c. de tuer ou de blesser un ennemi qui, ayant mis bas les armes ou n'ayant plus les moyens de se défendre, s'est rendu à discrétion;

(d.) To declare that no quarter will be given;

d. de déclarer qu'il ne sera pas fait de quartier;

(e.) To employ arms, projectiles, or material of a nature to cause superfluous injury;

e. d'employer des armes, des projectiles ou des matières propres à causer des maux superflus;

(f.) To make improper use of a flag of truce, the national flag, or military ensigns and the enemy's uniform, as well as the distinctive badges of the Geneva Convention;

f. d'user indûment du pavillon parlementaire, du pavillon national où des insignes militaires et de l'uniforme de l'ennemi, ainsi que des signes distinctifs de la Convention de Genève;

(g.) To destroy or seize the enemy's property, unless such destruction or seizure be impera-

g. de détruire ou de saisir des propriétés ennemies, sauf les cas où ces destructions ou ces saisies

tively demanded by the necessities of war.

seraient impérieusement commandées par les nécessités de la guerre.

ARTICLE XXIV.

ARTICLE 24.

Obtaining information.

Ruses of war and the employment of methods necessary to obtain information about the enemy and the country, are considered allowable.

Les ruses de guerre et l'emploi des moyens nécessaires pour se procurer des renseignements sur l'ennemi et sur le terrain sont considérés comme *licites*.

ARTICLE XXV.

ARTICLE 25.

Bombardment of defenseless towns, etc., prohibited.

The attack or bombardment of towns, villages, habitations or buildings which are not defended, is prohibited.

Il est interdit d'attaquer ou de bombarder des villes, villages, habitations ou bâtiments qui ne sont pas défendus

ARTICLE XXVI.

ARTICLE 26.

Notification of bombardment.

The Commander of an attacking force, before commencing a bombardment, except in the case of an assault, should do all he can to warn the authorities.

Le commandant des troupes assaillantes, avant d'entreprendre le bombardement, et sauf le cas s'attaque de vive force, devra faire tout ce qui dépend de lui pour en avertir les autorités.

ARTICLE XXVII.

ARTICLE 27.

Unnecessary destruction to be avoided.

In sieges and bombardments all necessary steps should be taken to spare as far as possible edifices devoted to religion, art, science, and charity, hospitals, and places where the sick and wounded are collected, provided they are not used at the same time for military purposes.

Dans les sièges et bombardements, toutes les mesures nécessaires doivent être prises pour épargner, autant que possible, les édifices consacrés aux cultes, aux arts, aux sciences et à la bienfaisance, les hôpitaux et les lieux de rassemblement de malades et de blessés, à condition qu'ils ne soient pas employés en même temps à un but militaire.

The besieged should indicate these buildings or places by some particular and visible signs, which should previously be notified to the assailants.

Le devoir des assiégés est de désigner ces édifices ou lieux de rassemblement par des signes visibles spéciaux qui seront notifiés d'avance à l'assiégeant.

ARTICLE XXVIII.

ARTICLE 28.

Pillage prohibited.

The pillage of a town or place, even when taken by assault, is prohibited.

Il est interdit de livrer au pillage même une ville ou localité prise d'assaut.

Spies.

CHAPTER II.—*On Spies.*CHAPITRE II.—*Des espions.*

ARTICLE XXIX.

ARTICLE 29.

Definition.

An individual can only be considered a spy if, acting clandestinely, or on false pretences, he obtains, or seeks to obtain infor-

Ne peut être considéré comme espion que l'individu qui, agissant clandestinement ou sous de faux prétextes, recueille ou cherche à

mation in the zone of operations of a belligerent, with the intention of communicating it to the hostile party.

Thus, soldiers not in disguise who have penetrated into the zone of operations of a hostile army to obtain information are not considered spies. Similarly, the following are not considered spies: soldiers or civilians, carrying out their mission openly, charged with the delivery of despatches destined either for their own army or for that of the enemy. To this class belong likewise individuals sent in balloons to deliver despatches, and generally to maintain communication between the various parts of an army or a territory.

ARTICLE XXX.

A spy taken in the act cannot be punished without previous trial.

ARTICLE XXXI.

A spy who, after rejoining the army to which he belongs, is subsequently captured by the enemy, is treated as a prisoner of war, and incurs no responsibility for his previous acts of espionage.

CHAPTER III.—*On Flags of Truce.*

ARTICLE XXXII.

An individual is considered as bearing a flag of truce who is authorized by one of the belligerents to enter into communication with the other, and who carries a white flag. He has a right to inviolability, as well as the trumpeter, bugler, or drummer, the flag-bearer, and the interpreter who may accompany him.

ARTICLE XXXIII.

The Chief to whom a flag of truce is sent is not obliged to receive it in all circumstances.

recueillir des informations dans la zone d'opérations d'un belligérant, avec l'intention de les communiquer à la partie adverse.

Ainsi les militaires non déguisés qui ont pénétré dans la zone d'opérations de l'armée ennemie, à l'effet de recueillir des informations, ne sont pas considérés comme espions. De même, ne sont pas considérés comme espions: les militaires et les non-militaires, accomplissant ouvertement leur mission, chargés de transmettre de dépêches destinées soit à leur propre armée, soit à l'armée ennemie. A cette catégorie appartiennent également les individus envoyés en ballon pour transmettre les dépêches, et, en général, pour entretenir les communications entre les diverses parties d'une armée ou d'un territoire.

ARTICLE 30.

L'espion pris sur le fait ne pourra être puni sans jugement préalable.

ARTICLE 31.

L'espion qui, ayant rejoint l'armée à laquelle il appartient, est capturé plus tard par l'ennemi, est traité comme prisonnier de guerre et n'encourt aucune responsabilité pour ses actes d'espionnage antérieurs.

CHAPITRE III.—*Des parlementaires.*

ARTICLE 32.

Est considéré comme parlementaire l'individu autorisé par l'un des belligérants à entrer en pourparlers avec l'autre et se présentant avec le drapeau blanc. Il a droit à l'inviolabilité ainsi que la trompette, clairon ou tambour, le porte-drapeau et l'interprète qui l'accompagneraient.

ARTICLE 33.

Le Chef auquel un parlementaire est expédié n'est obligé de le recevoir en toutes circonstances.

Exemption.

Trial.

Spies taken after re-joining army.

Flags of truce.

Inviolability of bearer.

Right to reject flag of truce.

He can take all steps necessary to prevent the envoy taking advantage of his mission to obtain information.

In case of abuse, he has the right to detain the envoy temporarily.

ARTICLE XXXIV.

Acts of treachery.

The envoy loses his rights of inviolability if it is proved beyond doubt that he has taken advantage of his privileged position to provoke or commit an act of treachery.

Capitulation.

CHAPTER IV.—*On Capitulations.*

ARTICLE XXXV.

Must be in accordance with rules of military honor.

Capitulations agreed on between the Contracting Parties must be in accordance with the rules of military honour.

When once settled, they must be scrupulously observed by both the parties.

Armistices.

CHAPTER V.—*On Armistices.*

ARTICLE XXXVI.

Suspension of hostilities.

An armistice suspends military operations by mutual agreement between the belligerent parties. If its duration is not fixed, the belligerent parties can resume operations at any time, provided always the enemy is warned within the time agreed upon, in accordance with the terms of the armistice.

ARTICLE XXXVII.

General and local armistices.

An armistice may be general or local. The first suspends all military operations of the belligerent States; the second, only those between certain fractions of the belligerent armies and in a fixed radius.

ARTICLE XXXVIII.

Notification.

An armistice must be notified officially, and in good time, to the competent authorities and the troops. Hostilities are suspended immediately after the notification, or at a fixed date.

Il peut prendre toutes les mesures nécessaires afin d'empêcher le parlementaire de profiter de sa mission pour se renseigner.

Il a le droit, en cas d'abus, de retenir temporairement le parlementaire.

ARTICLE 34.

Le parlementaire perd ses droits d'inviolabilité, s'il est prouvé, d'une manière positive et irrécusable, qu'il a profité de sa position privilégiée pour provoquer ou commettre un acte de trahison.

CHAPITRE IV.—*Des capitulations.*

ARTICLE 35.

Les capitulations arrêtées entre les parties contractantes doivent tenir compte des règles de l'honneur militaire.

Une fois fixées, elles doivent être scrupuleusement observées par les deux parties.

CHAPITRE V.—*De l'armistice.*

ARTICLE 36.

L'armistice suspend les opérations de guerre par un accord mutuel des parties belligérants. Si la durée n'en est pas déterminée, les parties belligérants peuvent reprendre en tout temps les opérations, pourvu toutefois que l'ennemi soit averti en temps convenu, conformément aux conditions de l'armistice.

ARTICLE 37.

L'armistice peut être général ou local. Le premier suspend partout les opérations de guerre des États belligérants; le second, seulement entre certaines fractions des armées belligérants et dans un rayon déterminé.

ARTICLE 38.

L'armistice doit être notifié officiellement et en temps utile aux autorités compétentes et aux troupes. Les hostilités sont suspendues immédiatement après la notification ou au terme fixé.

ARTICLE XXXIX.

It is for the Contracting Parties to settle, in the terms of the armistice, what communications may be held, on the theatre of war, with the population and with each other.

ARTICLE XL.

Any serious violation of the armistice by one of the parties gives the other party the right to denounce it, and even, in case of urgency, to recommence hostilities at once.

ARTICLE XLI.

A violation of the terms of the armistice by private individuals acting on their own initiative, only confers the right of demanding the punishment of the offenders, and, if necessary, indemnity for the losses sustained.

SECTION III.—ON MILITARY AUTHORITY OVER HOSTILE TERRITORY.

ARTICLE XLII.

Territory is considered occupied when it is actually placed under the authority of the hostile army.

The occupation applies only to the territory where such authority is established, and in a position to assert itself.

ARTICLE XLIII.

The authority of the legitimate power having actually passed into the hands of the occupant, the latter shall take all steps in his power to re-establish and insure, as far as possible, public order and safety, while respecting, unless absolutely prevented, the laws in force in the country.

ARTICLE XLIV.

Any compulsion of the population of occupied territory to take part in military operations against its own country is prohibited.

ARTICLE 39.

Il dépend des parties contractantes de fixer, dans les clauses de l'armistice, les rapports qui pourraient avoir lieu, sur le théâtre de la guerre, avec les populations et entre elles.

Communications permitted.

ARTICLE 40.

Toute violation grave de l'armistice, par l'une des parties, donne à l'autre le droit de le dénoncer et même, en cas d'urgence, de reprendre immédiatement les hostilités.

Violation by principals.

ARTICLE 41.

La violation des clauses de l'armistice, par des particuliers agissant de leur propre initiative, donne droit seulement à réclamer la punition des coupables et, s'il y a lieu, une indemnité pour les pertes éprouvées.

Violation by private individuals.

SECTION III.—DE L'AUTORITÉ MILITAIRE SUR LE TERRITOIRE DE L'ÉTAT ENNEMI.

ARTICLE 42.

Un territoire est considéré comme occupé lorsqu'il se trouve placé de fait sous l'autorité de l'armée ennemie.

Occupation of territory.

L'occupation ne s'étend qu'aux territoires où cette autorité est établie et en mesure de s'exercer.

ARTICLE 43.

L'autorité du pouvoir légal ayant passé de fait entre les mains de l'occupant, celui-ci prendra toutes les mesures qui dépendent de lui en vue de rétablir et d'assurer, autant qu'il est possible, l'ordre et la vie publics en respectant, sauf empêchement absolu, les lois en vigueur dans le pays.

Reestablishment of public order, etc.

ARTICLE 44.

Il est interdit de forcer la population d'un territoire occupé à prendre part aux opérations militaires contre son propre pays.

Forced military service prohibited.

ARTICLE XLV.

Compulsory oaths prohibited.

Any pressure on the population of occupied territory to take the oath to the hostile Power is prohibited.

ARTICLE XLVI.

Family rights, private property, etc., to be respected.

Family honours and rights, individual lives and private property, as well as religious convictions and liberty, must be respected.

Private property cannot be confiscated.

ARTICLE XLVII.

Pillage prohibited

Pillage is formally prohibited.

ARTICLE XLVIII.

Collection of taxes.

If, in the territory occupied, the occupant collects the taxes, dues, and tolls imposed for the benefit of the State, he shall do it, as far as possible, in accordance with the rules in existence and the assessment in force, and will in consequence be bound to defray the expenses of the administration of the occupied territory on the same scale as that by which the legitimate Government was bound.

ARTICLE XLIX.

Money taxes for military necessities.

If, besides the taxes mentioned in the preceding Article, the occupant levies other money taxes in the occupied territory, this can only be for military necessities or the administration of such territory.

ARTICLE L.

General penalty for acts of individuals forbidden.

No general penalty, pecuniary or otherwise, can be inflicted on the population on account of the acts of individuals for which it cannot be regarded as collectively responsible.

ARTICLE LI.

Written order for collection of taxes.

No tax shall be collected except under a written order and on the responsibility of a Commander-in-Chief.

ARTICLE 45.

Il est interdit de contraindre la population d'un territoire occupé à prêter serment à la puissance ennemie.

ARTICLE 46.

L'honneur et les droits de la famille, la vie des individus et la propriété privée, ainsi que les convictions religieuses et l'exercice des cultes, doivent être respectés.

La propriété privée ne peut pas être confisquée.

ARTICLE 47.

Le pillage est formellement interdit.

ARTICLE 48.

Si l'occupant prélève, dans le territoire occupé, les impôts, droits et péages établis au profit de l'Etat, il le fera, autant que possible, d'après les règles de l'assiette et de la répartition en vigueur, et il en résultera pour lui l'obligation de pourvoir aux frais de l'administration du territoire occupé dans la mesure où le Gouvernement légal y était tenu.

ARTICLE 49.

Si, en dehors des impôts visés à l'article précédent, l'occupant prélève d'autres contributions en argent dans le territoire occupé, ce ne pourra être que pour les besoins de l'armée ou de l'administration de ce territoire.

ARTICLE 50.

Aucune peine collective, pécuniaire ou autre, ne pourra être édictée contre les populations à raison de faits individuels dont elles ne pourraient être considérées comme solidairement responsables.

ARTICLE 51.

Aucune contribution ne sera perçue qu'en vertu d'un ordre écrit et sous la responsabilité d'un général en chef.

This collection shall only take place, as far as possible, in accordance with the rules in existence and the assessment of taxes in force.

For every payment a receipt shall be given to the taxpayer.

ARTICLE LII.

Neither requisition in kind nor services can be demanded from communes or inhabitants except for the necessities of the army of occupation. They must be in proportion to the resources of the country, and of such a nature as not to involve the population in the obligation of taking part in military operations against their country.

These requisitions and services shall only be demanded on the authority of the Commander in the locality occupied.

The contributions in kind shall, as far as possible, be paid for in ready money; if not, their receipt shall be acknowledged.

ARTICLE LIII.

An army of occupation can only take possession of the cash, funds, and property liable to requisition belonging strictly to the State, depôts of arms, means of transport, stores and supplies, and, generally, all movable property of the State which may be used for military operations.

Railway plant, land telegraphs, telephones, steamers, and other ships, apart from cases governed by maritime law, as well as depôts of arms and, generally, all kinds of war material, even though belonging to Companies or to private persons, are likewise material which may serve for military operations, but they must be restored at the conclusion of peace, and indemnities paid for them.

ARTICLE LIV.

The plant of railways coming from neutral States, whether the

Il ne sera procédé, autant que possible, à cette perception que d'après les règles de l'assiette et de la répartition des impôts en vigueur.

Pour toute contribution un reçu sera délivré aux contribuables. Receipts.

ARTICLE 52.

Des réquisitions en nature et des services ne pourront être réclamés des communes ou des habitants, que pour les besoins de l'armée d'occupation. Ils seront en rapport avec les ressources du pays et de telle nature qu'ils n'impliquent pas pour les populations l'obligation de prendre part aux opérations de la guerre contre leur patrie. Requisitions and services.

Ces réquisitions et ces services ne seront réclamés qu'avec l'autorisation du commandant dans la localité occupée.

Les prestations en nature seront, autant que possible, payées au comptant; sinon, elles seront constatées par des reçus.

ARTICLE 53.

L'armée qui occupe un territoire ne pourra saisir que le numéraire, les fonds et les valeurs exigibles appartenant en propre à l'Etat, les dépôts d'armes, moyens de transport, magasins et approvisionnements et, en général, toute propriété mobilière de l'Etat de nature à servir aux opérations de la guerre. Seizure of public cash, funds, etc.

Le matériel des chemins de fer, les télégraphes de terre, les téléphones, les bateaux à vapeur et autres navires, en dehors des cas régis par la loi maritime, de même que les dépôts d'armes et en général toute espèce de munitions de guerre, même appartenant à des sociétés ou à des personnes privées, sont également des moyens de nature à servir aux opérations de la guerre, mais devront être restitués, et les indemnités seront réglées à la paix. Railways, telegraphs, etc.

ARTICLE 54.

Le matériel des chemins de fer provenant d'Etats neutres, qu'il Railway material from neutral States.

property of those States, or of Companies, or of private persons, shall be sent back to them as soon as possible.

appartienne à ces Etats ou à des Sociétés ou personnes privées, leur sera renvoyé aussitôt que possible.

ARTICLE LV.

ARTICLE 55.

Administration of occupied territory.

The occupying State shall only be regarded as administrator and usufructuary of the public buildings, real property, forests, and agricultural works belonging to the hostile State, and situated in the occupied country. It must protect the capital of these properties, and administer it according to the rules of usufruct.

L'Etat occupant ne se considérera que comme administrateur et usufruitier des édifices publics, immeubles, forêts et exploitations agricoles appartenant à l'Etat ennemi et se trouvant dans le pays occupé. Il devra sauvegarder le fond de ces propriétés et les administrer conformément aux règles de l'usufruit.

ARTICLE LVI.

ARTICLE 56.

Municipal, religious, etc., property.

The property of the communes, that of religious, charitable, and educational institutions, and those of arts and science, even when State property, shall be treated as private property.

Les biens des communes, ceux des établissements consacrés aux cultes, à la charité et à l'instruction, aux arts et aux sciences, même appartenant à l'Etat, seront traités comme la propriété privée.

All seizure of, and destruction, or intentional damage done to such institutions, to historical monuments, works of art or science, is prohibited, and should be made the subject of proceedings.

Toute saisie, destruction ou dégradation intentionnelle de semblables établissements, de monuments historiques, d'œuvres d'art et de science, est interdite et doit être poursuivie.

Internment of belligerents, and care of wounded in neutral countries.

SECTION IV.—ON THE INTERNMENT OF BELLIGERENTS AND THE CARE OF THE WOUNDED IN NEUTRAL COUNTRIES.

SECTION IV.—DES BELLIGÉRANTS INTERNÉS ET DES BLESSÉS SOIGNÉS CHEZ LES NEUTRES.

ARTICLE LVII.

ARTICLE 57.

Confinement of belligerents in neutral territory.

A neutral State which receives in its territory troops belonging to the belligerent armies shall intern them, as far as possible, at a distance from the theatre of war.

L'Etat neutre qui reçoit sur son territoire des troupes appartenant aux armées belligérantes, les internera, autant que possible, loin du théâtre de la guerre.

It can keep them in camps, and even confine them in fortresses or locations assigned for this purpose.

Il pourra les garder dans des camps, et même les enfermer dans les forteresses ou dans des lieux appropriés à cet effet.

It shall decide whether officers may be left at liberty on giving their parole that they will not leave the neutral territory without authorization.

Il décidera si les officiers peuvent être laissés libres en prenant l'engagement sur parole de ne pas quitter le territoire neutre sans autorisation.

ARTICLE LVIII.

ARTICLE 58.

Food, clothing, etc.

Failing a special Convention, the neutral State shall supply the

A défaut de convention spéciale, l'Etat neutre fournira aux internés

interned with the food, clothing, and relief required by humanity.

At the conclusion of peace, the expenses caused by the internment shall be made good.

les vivres, les habillements et les secours commandés par l'humanité.

Bonification sera faite, à la paix, des frais occasionnés par l'internement.

Reimbursement.

ARTICLE LIX.

A neutral State may authorize the passage through its territory of wounded or sick belonging to the belligerent armies, on condition that the trains bringing them shall carry neither combatants nor war material. In such a case, the neutral State is bound to adopt such measures of safety and control as may be necessary for the purpose.

Wounded and sick brought under these conditions into neutral territory by one of the belligerents, and belonging to the hostile party, must be guarded by the neutral State, so as to insure their not taking part again in the military operations. The same duty shall devolve on the neutral State with regard to wounded or sick of the other army who may be committed to its care.

L'Etat neutre pourra autoriser le passage sur son territoire des blessés ou malades appartenant aux armées belligérantes, sous la réserve que les trains qui les amèneront ne transporteront ni personnel ni matériel de guerre. En pareil cas, l'Etat neutre est tenu de prendre les mesures de sûreté et de contrôle nécessaires à cet effet.

Les blessés ou malades amenés dans ces conditions sur le territoire neutre par un des belligérants, et qui appartiendraient à la partie adverse, devront être gardés par l'Etat neutre, de manière qu'ils ne puissent de nouveau prendre part aux opérations de la guerre. Celui-ci aura les mêmes devoirs quant aux blessés ou malades de l'autre armée qui lui seraient confiés.

Transit of wounded or sick through neutral territory.

Neutral State must furnish guard.

ARTICLE LX.

The Geneva Convention applies to sick and wounded interned in neutral territory.

And whereas the said Convention was duly ratified by the Government of the United States of America, by and with the advice and consent of the Senate thereof, and by the Governments of the other Powers aforesaid with the exception of Sweden and Norway and Turkey;

And whereas, in pursuance of the stipulations of Article III of the said Convention the ratifications of the said Convention were deposited at The Hague on the 4th day of September, 1900, by the Plenipotentiaries of the Governments of Germany, Austria-Hungary, Belgium, Denmark, Spain, France, Great Britain, Italy, the Netherlands, Persia, Portugal, Roumania, Russia, Siam, and Bulgaria; on the 6th day of October, 1900, by the Plenipotentiary of the Government of Japan; on the 16th day of October, 1900, by the Plenipotentiary of the Government of Montenegro; on the 4th day of April, 1901, by the Plenipotentiary of the Government of Greece; on the 17th day of April, 1901, by the Plenipotentiary of the Government of Mexico; on the 11th day of May, 1901, by the Plenipotentiary of the Government of Servia; on the 12th day of July, 1901, by the Plenipotentiary of the Government of Luxembourg; and on the 5th day of April, 1902, by the Plenipotentiary of the Government of the United States of America:

Now, therefore, be it known that I, Theodore Roosevelt, President of the United States of America, have caused the said Convention to

ARTICLE 60.

La Convention de Genève s'applique aux malades et aux blessés internés sur territoire neutre.

Geneva Convention applicable. Vol. 22, p. 940.

Ratification.

Deposit.

Proclamation

be made public, to the end that the same and every clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington this eleventh day of April, in the year of our Lord one thousand nine hundred and two, and of [SEAL] the Independence of the United States the one hundred and twenty-sixth.

THEODORE ROOSEVELT

By the President:

DAVID J. HILL,

Acting Secretary of State.